

Conférence sur l'avenir de l'Europe : traduction automatique très insuffisante

Pour permettre une meilleure compréhension entre les divers contributeurs, de langues différentes, la plateforme internet de la Conférence sur l'avenir de l'Europe (<https://futureu.europa.eu>) dispose d'une possibilité de traduction automatique entre les diverses langues officielles de l'Union européenne.

La traduction automatique, permise par les avancées technologiques récentes, est une bonne initiative. Elle devrait permettre à des personnes de langues différentes de débattre de leur avenir commun.

Nous avons testé la qualité de la traduction automatique sur le site futureu.europa.eu en comparaison d'autres sites internet de traduction automatique. La majorité de ces sites sont en accès libre (<https://translate.yandex.com>, <https://translate.google.com>, <https://www.reverso.net>, <https://www.deepl.com>, <https://www.bing.com/translator>), mais l'un d'entre eux nécessite une inscription, <https://webgate.ec.europa.eu/etranslation>, qui est le site de l'Union européenne.

Notre étude ne porte que sur la traduction anglais vers français, parce qu'il aurait été trop long et fastidieux de vouloir faire une étude exhaustive des 552 paires de langues officielles.

Seuls quatre exemples ont été traités ici. Ils sont intéressants, parce qu'ils montrent des erreurs de traduction graves, qui aboutissent à des phrases sans signification, ou bien dont la signification est contraire au sens initial. Il est vrai qu'un grand nombre d'autres contributions à la Conférence sur l'avenir de l'Europe sont à peu près correctement traduites, mais il suffit d'une minorité de mauvaises traductions pour qu'on ne puisse pas avoir confiance dans l'ensemble.

Les quatre exemples font partie du thème « Démocratie européenne », qui est le coeur de l'action des deux mouvements, Europe-Démocratie-Espéranto et Volt-France.

- proposition 5054 (texte 1) « EU is too bureaucratic and complicated. Make it simpler. » du 9 mai 2021
- proposition 1529 (texte 2) « A tailored regulation to fight the "social dilemma" » du 27 avril 2021
- proposition 234 (texte 3) « Make English the official procedural language » du 19 avril 2021
- proposition 18185 (texte 4) « Fighting disinformation indirectly: civic education for Europeans-resilient society » du 26 mai 2021 (proposition retirée)

Peu importe l'opinion que le lecteur a de la proposition elle-même : l'important est que celui-ci comprenne la proposition dans sa langue, après la traduction automatique.

Comparaison des diverses traductions

Il peut exister des erreurs de typographie, de grammaire ou d'orthographe dans le texte initial, c'est pourquoi la qualité de l'anglais de base a été notée.

Le résultat en français a été noté aussi pour les divers outils de traduction. Certains textes initialement « mal rédigés » ont été bien traduits par la majorité des moteurs de traduction. Le terme « à rejeter » signifie qu'il existe de grosses anomalies, induisant le lecteur en erreur. Les notes sont d'autant plus mauvaises qu'il y a des inversions de sens, ou que la phrase traduite est incompréhensible ou n'a rien à voir avec le sujet.

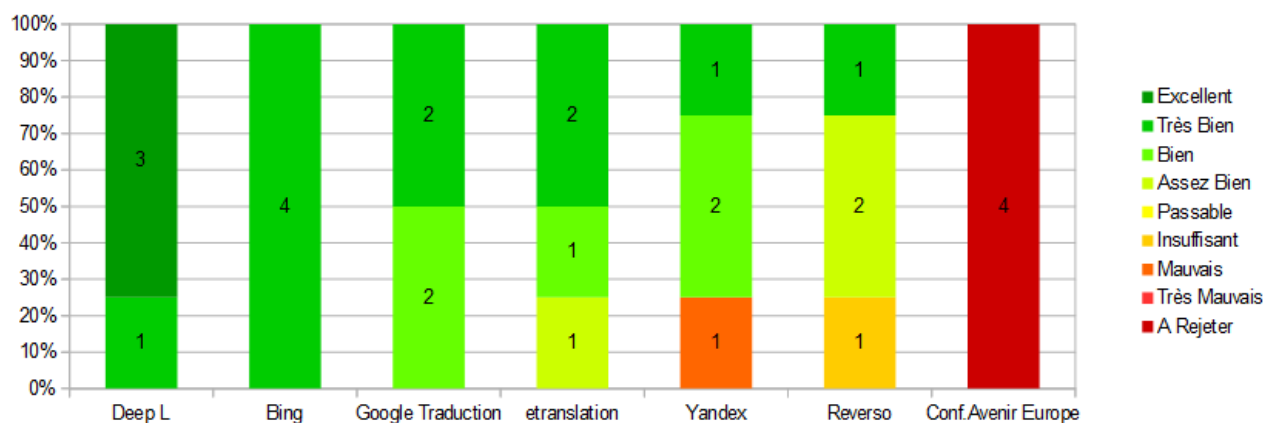
La notation a été faite sur les quatre propositions indiquées en annexe (texte initial en anglais, et diverses traductions automatiques), en jugeant « à la main » la qualité du texte et de la traduction. Le tableau ci-dessous a donc quatre colonnes (les quatre propositions testées) et sept lignes (les sept outils de traduction testés). Toutes ces combinaisons propositions/outils sont décrites dans l'annexe. D'une façon générale, la traduction automatique du site futureu.europa.eu est mauvaise, et notée « à rejeter ».

	Texte 1	Texte 2	Texte 3	Texte 4
Qualité de l'anglais de la proposition de base	Assez Bien	Passable	Bien	Assez Bien
Conf.Avenir Europe	A Rejeter	A Rejeter	A Rejeter	A Rejeter
etranslation	Assez Bien	Très Bien	Bien	Très Bien
Yandex	Mauvais	Très Bien	Bien	Bien
Google Traduction	Très Bien	Très Bien	Bien	Bien
Reverso	Insuffisant	Très Bien	Assez Bien	Assez Bien
Deep L	Excellent	Très Bien	Excellent	Excellent
Bing	Très Bien	Très Bien	Très Bien	Très Bien

Nous n'avons noté que les traductions de l'anglais vers le français, possibles pour tous les outils testés. Certains de ces outils ne permettent pas la traduction dans toutes les langues officielles de l'UE (DeepL). Il serait utile de tester ces outils pour des langues moins courantes que l'anglais et le français.

Classement des divers outils de traduction automatique

Les meilleurs outils sont vers la gauche, les pires sont vers la droite.



Le meilleur outil est DeepL, qui, à partir d'un texte en anglais mal rédigé, arrive à faire un texte en français bien rédigé, tout en gardant l'idée originale.

Bing, Google et eTranslation sont convenables, puisque leurs résultats sont notés entre bien et excellent pour tous les textes testés.

Yandex et Reverso ont quelques faiblesses, avec un texte mal traduit pour chacun.

Le traducteur le plus mauvais est celui de la Conférence sur l'avenir de l'Europe, où tous les textes pris en exemples étaient à rejeter.

Pourquoi les Européens n'ont-ils pas droit à un outil correct pour débattre entre eux ?

L'administration de l'Union européenne a à sa disposition un outil fiable, eTranslation (<https://webgate.ec.europa.eu/etranslation>), qui n'est pas le meilleur parmi ceux testés, mais qui est tout à fait convenable.

Pourtant, elle n'utilise pas cet outil pour la plateforme de la Conférence sur l'avenir de l'Europe, mais elle utilise un outil beaucoup plus mauvais, source de nombreuses incompréhensions et donc de défiance.

Les Européens méritent mieux que cette traduction au rabais. Si l'on veut vraiment que les Européens débattent entre eux, il leur faut un outil fiable.

Europe Démocratie Espéranto (EDE ; en *espéranto* : *Eŭropo Demokratio Esperanto*), est un **mouvement politique** qui propose l'adoption de l'*espéranto* comme langue commune équitable, à la fois comme ciment de la citoyenneté européenne et comme clé de voûte d'un **multilinguisme** stable et équilibré (« l'Europe du citoyen »).

(https://fr.wikipedia.org/wiki/Europe_D%C3%A9mocratie_Esp%C3%A9ranto)



Pour nous contacter :

<https://e-d-e.fr>
presse@e-d-e.org

Volt Europa (souvent abrégé **Volt**) est un **mouvement politique pro-européen** dont l'ambition est de proposer une alternative pan-européenne au sein des partis de l'**Union européenne**. L'organisation suit une « approche paneuropéenne » dans de nombreux domaines politiques transnationaux tels que le changement climatique, l'immigration, les inégalités économiques, les conflits internationaux, le terrorisme et l'impact de la révolution technologique sur le marché du travail

(https://fr.wikipedia.org/wiki/Volt_Europa)



Pour nous contacter :

<https://www.voltfrance.org/>
info@voltfrance.org

Annexe : exemples

Quatre exemples de traductions aberrantes de l'anglais vers le français sur le site de la Conférence sur l'avenir de l'Europe (<https://futureu.europa.eu>).

Il y a d'abord le message original en anglais, puis la traduction automatique en français avec les principaux problèmes surlignés en jaune.

Ensuite, pour comparaison, viennent les traductions par les sites :

<https://webgate.ec.europa.eu/etranslation>,

<https://translate.yandex.com/>

<https://translate.google.com/>

<https://www.reverso.net>

<https://www.deepl.com/fr/translator>,

et <https://www.bing.com/translator>.

(texte 1, proposition 5054)

[EU is too bureaucratic and complicated. Make it simpler.](#)

[Christer Larsson](#) 09/05/2021 22:50 [0 commentaire](#)

Why two parlements for EU ? We only need one. Brussels or Strasbourg. Close one of them. EU can be simpler and less expensive but politicians in France stop it. When will EU become logic ?

L'UE est trop bureaucratique et complète. Son mari SIMBLE.

[Christer Larsson](#) 09/05/2021 22:50 [0 commentaire](#) (idem le 29 mai)

Quels sont les deux parlements de l'Union européenne? Nous n'en avons besoin **qu'une seule fois**. Bruxelles ou Strasbourg. «Fermer l'un d'entre eux». L'UE peut être **en natation** et moins **dépendée**, mais la politique en France l'arrête. Quand la logique de l'UE sera-t-elle?

etranslation

L'UE est trop bureaucratique et compliquée. Rends ça plus simple.

Christer Larsson 09/05/2021 22:50 0 commentaire

Pourquoi deux parlements pour l'UE?

Nous n'en avons besoin que d'un. Bruxelles ou Strasbourg. Fermez l'un d'entre eux.

L'UE peut être plus simple et moins coûteuse, mais les politiciens français l'arrêtent.

Quand l'UE deviendra-t-elle logique?

Yandex :

L'UE est trop bureaucratique et compliquée. De la simplifier.

Christer Larsson 09/05/2021 22: 50 0 commentaire

Pourquoi deux parlements pour l'UE ?

Nous avons seulement besoin d'une. Bruxelles ou à Strasbourg. À proximité de l'un d'eux.

L'UE peut être plus simple et moins chère, mais les politiciens en France l'arrêtent.

Lorsque la volonté de l'UE de devenir la logique ?

Google

L'UE est trop bureaucratique et compliquée. Rendez-le plus simple.

Christer Larsson 09/05/2021 22:50 0 commentaire

Pourquoi deux parlements pour l'UE? Nous n'en avons besoin que d'un. Bruxelles ou Strasbourg. Fermez l'un d'entre eux. L'UE peut être plus simple et moins chère, mais les politiciens en France y renoncent. Quand l'UE deviendra-t-elle logique?

Reverso :

L'Union européenne est trop bureaucratique et compliquée. Simplifiez les choses.

Christer Larsson 09/05/2021 22:50 0 commentaire

Pourquoi deux discours pour l'UE ?

Nous n'en avons besoin que d'un. Bruxelles ou Strasbourg. Fermez l'un d'eux.

L'UE peut être plus simple et moins coûteuse, mais les politiciens français y mettent fin.

Quand l'UE deviendra-t-elle logique ?

DeepL : *

L'UE est trop bureaucratique et compliquée. Il faut la simplifier.

Christer Larsson 09/05/2021 22:50 0 commentaire

Pourquoi deux parlements pour l'UE ?

Nous n'en avons besoin que d'un seul. Bruxelles ou Strasbourg. Fermez l'un des deux.

L'UE peut être plus simple et moins chère mais les politiciens français s'y opposent.

Quand l'UE deviendra-t-elle logique ?

Bing :

L'UE est trop bureaucratique et compliquée. Rends les choses plus simples.

Christer Larsson 09/05/2021 22h50 0 commentaire

Pourquoi deux parlements pour l'UE ?

On n'en a besoin que d'un. Bruxelles ou Strasbourg. Fermez l'un d'eux.

L'UE peut être plus simple et moins coûteuse, mais les politiciens français l'arrêtent.

Quand l'UE deviendra-t-elle logique ?

proposition 1529 (texte 2)

27/04/2021 22:08

[A tailored regulation to fight the "social dilemma"](#)

[Marco Tuttolomondo](#) 27/04/2021 22:08 [1 commentaire](#)

Social networks are characterized by two main problems related to information: they are more likely than any other media to expose people to unreliable and falsified sources, and they provide users with tailored content thanks to algorithms.

For solving the first problem, social networks shall be required to label as "unreliable" those accounts or pages repetitively posting fake or misleading news, providing links to the right information.

Instead, the generation of social media bubbles can be avoided by limiting profiling algorithms to commercial advertisement and leisure related content. In other words, algorithms shall no more provide users with news and other information from sources aligned to their taste; conversely users must look for these sources on their own.

Une réglementation taïwanaise visant à protéger le «dilemme social»

[Marco Tuttolomondo](#) 27/04/2021 22:08 [1 commentaire](#) (idem le 29 mai)

Les réseaux sociaux se caractérisent par deux problèmes principaux liés à l'information: ils sont plus susceptibles que n'importe quel autre média de **présenter les gens à des sources non fiables et falsifiées**, et ils fournissent aux utilisateurs le **contenu de Taïwan** grâce aux algorithmes. Pour résoudre le premier problème, les réseaux sociaux sont tenus d'étiqueter ces comptes comme «non fiables» ou **de fournir de manière répétée des informations fausses ou trompeuses, en fournissant des liens vers les bonnes informations**. Présumées, la génération de bulles de médias sociaux peut être **préparée** en limitant les algorithmes de profilage à la publicité commerciale et au **contenu lié à l'effet de levier**. En d'autres termes, les algorithmes ne doivent plus contenir de nouvelles et d'autres informations provenant de sources confirmées à leur goût ;

etranslation :

Une réglementation adaptée pour lutter contre le «dilemme social»

Marco Tuttolomondo 27/04/2021 22:08 1 commentaire

Les réseaux sociaux se caractérisent par deux problèmes principaux liés à l'information: Ils sont plus susceptibles que tout autre média d'exposer les gens à des sources peu fiables et falsifiantes, et ils fournissent aux utilisateurs un contenu sur mesure grâce à des algorithmes.

Pour résoudre le premier problème, les réseaux sociaux sont tenus d'étiqueter comme «non fiables» les comptes ou pages qui affichent des nouvelles fausses ou trompeuses répétitives, en fournissant des liens vers les bonnes informations.

Au lieu de cela, on peut éviter de créer des bulles dans les médias sociaux en limitant les algorithmes de profilage à la publicité commerciale et aux contenus liés aux loisirs. En d'autres termes, les algorithmes ne doivent plus fournir aux utilisateurs de nouvelles et d'autres informations provenant de sources alignées sur leur goût; Inversement, les utilisateurs doivent chercher eux-mêmes ces sources.

Yandex :

Une réglementation sur mesure pour lutter contre le " dilemme social"

Marco Tuttolomondo 27/04/2021 22: 08 1 commentaire

Les réseaux sociaux se caractérisent par deux problèmes principaux liés à l'information: ils sont plus susceptibles que tout autre média d'exposer les gens à des sources peu fiables et falsifiantes, et ils fournissent aux utilisateurs un contenu personnalisé grâce à des algorithmes.

Pour résoudre le premier problème, les réseaux sociaux sont tenus de qualifier de "non fiables" les comptes ou pages affichant de manière répétitive des informations fausses ou trompeuses, en fournissant des liens vers les bonnes informations.

Au lieu de cela, la génération de bulles de médias sociaux peut être évitée en limitant les algorithmes de profilage à la publicité commerciale et au contenu lié aux loisirs. En d'autres termes, les algorithmes ne doivent plus fournir aux utilisateurs des nouvelles et autres informations provenant de sources alignées à leur goût; inversement, les utilisateurs doivent rechercher ces sources par eux-mêmes.

Google :

Une réglementation adaptée pour lutter contre le «dilemme social» Marco Tuttolomondo 27/04/2021 22:08 1 commentaire Les réseaux sociaux se caractérisent par deux problèmes principaux liés à l'information: ils sont plus susceptibles que tout autre média d'exposer les gens à des sources peu fiables et falsifiantes, et ils fournissent aux utilisateurs un contenu sur mesure grâce à des algorithmes. Pour résoudre le premier problème, les réseaux sociaux seront tenus de qualifier de «non fiables» les comptes ou pages affichant de manière répétitive des informations fausses ou trompeuses, fournissant des liens vers les bonnes informations. Au lieu de cela, la génération de bulles sur les réseaux sociaux peut être évitée en limitant les algorithmes de profilage à la publicité commerciale et au contenu lié aux loisirs. En d'autres termes, les algorithmes ne doivent plus fournir aux utilisateurs des actualités et autres informations provenant de sources adaptées à leur goût; à l'inverse, les utilisateurs doivent rechercher eux-mêmes ces sources.

Reverso :

Un règlement adapté pour lutter contre le "dilemme social"

Marco Tuttolomondo 27/04/2021 22:08 1 commentaire

Les réseaux sociaux sont caractérisés par deux problèmes principaux liés à l'information : ils sont plus susceptibles que tout autre média d'exposer les gens à des sources peu fiables et falsificatrices, et ils fournissent aux utilisateurs un contenu sur mesure grâce à des algorithmes.

Pour résoudre le premier problème, les réseaux sociaux doivent étiqueter comme « non fiables » les comptes ou les pages qui affichent de façon répétitive des nouvelles fausses ou trompeuses, en fournissant des liens vers les bonnes informations.

Au lieu de cela, la génération de bulles de médias sociaux peut être évitée en limitant les algorithmes de profilage à la publicité commerciale et au contenu lié aux loisirs. En d'autres termes, les algorithmes ne doivent plus fournir aux utilisateurs des nouvelles et d'autres informations provenant de sources

DeepL :

Une réglementation sur mesure pour lutter contre le "dilemme social".

Marco Tuttolomondo 27/04/2021 22:08 1 commentaire

Les réseaux sociaux se caractérisent par deux problèmes principaux liés à l'information : ils sont plus susceptibles que tout autre média d'exposer les gens à des sources non fiables et falsificatrices, et ils fournissent aux utilisateurs un contenu sur mesure grâce aux algorithmes.

Pour résoudre le premier problème, les réseaux sociaux seront tenus de qualifier de "non fiables" les comptes ou les pages qui publient de manière répétitive des informations fausses ou trompeuses, en fournissant des liens vers les bonnes informations.

En revanche, la génération de bulles sur les médias sociaux peut être évitée en limitant les algorithmes de profilage aux publicités commerciales et aux contenus liés aux loisirs. En d'autres termes, les algorithmes ne doivent plus fournir aux utilisateurs des nouvelles et autres informations provenant de sources alignées sur leur goûts ; à l'inverse, les utilisateurs doivent rechercher ces sources par eux-mêmes.

Bing :

Un règlement sur mesure pour lutter contre le « dilemme social »

Marco Tuttolomondo 27/04/2021 22h08 1 commentaire

Les réseaux sociaux se caractérisent par deux problèmes principaux liés à l'information : ils sont plus susceptibles que tout autre média d'exposer les gens à des sources peu fiables et falsifiables, et ils fournissent aux utilisateurs un contenu sur mesure grâce à des algorithmes.

Pour résoudre le premier problème, les réseaux sociaux doivent être étiquetés comme « peu fiables » ces comptes ou pages affichant de façon répétitive des nouvelles fausses ou trompeuses, fournissant des liens vers les bonnes informations.

Au lieu de cela, la génération de bulles de médias sociaux peut être évitée en limitant les algorithmes de profilage à la publicité commerciale et aux contenus liés aux loisirs. En d'autres termes, les algorithmes ne doivent plus fournir aux utilisateurs des nouvelles et d'autres informations provenant de sources alignées à leur goût; inversement, les utilisateurs doivent chercher ces sources par eux-mêmes.

proposition 234 (texte 3)

[Make English the official procedural language](#)

[Joel Lovén 19/04/2021 17:08](#)

19/04/2021 17:13 [10 commentaires](#)

A political union does not operate well without a common language. Currently it is causing a disinterest and disconnect between the citizens and the politics going on in Brussels, which is not good for democracy.

Journalists and civil society form different countries, and in extension the citizens of those countries, do not have the same access to official EU information in their languages at the same time due to different languages not being prioritized the same for translations.

Many smaller languages also miss out on live translations in some official proceedings when only the large languages are covered.

This puts some member state in an information disadvantage compared to the larger ones, especially compared to France and Germany that always gets information in their native tongue immediately and with live translations in debates and proceedings.

Mari anglais, langue officielle de procédure

[Joel Lovén](#)

19/04/2021 17:13 [10 commentaires](#) (idem le 29 mai)

Une union politique ne fonctionne pas bien sans un langage commun. À l'heure actuelle, elle recourt à un désintérêt et à une déconnexion entre les citoyens et les forces de police présentes à Bruxelles, ce qui n'est pas bon pour la démocratie. Les journalistes et la société civile forment des comités différents, et, par extension, les citoyens de ces pays n'ont pas le même accès aux informations officielles de l'UE dans leur langue, en raison du fait que les différentes langues n'ont pas la même priorité pour les traductions. «De nombreuses langues étroites ne sont pas non plus traduites en direct dans certaines procédures officielles lorsque seules les langues mineures sont couvertes». Cela place l'État membre dans une information mise à la disposition des plus grandes, spécifiquement complétée par la France et l'Allemagne, qui reçoivent toujours des informations dans leur pays natal immédiatement et avec des traductions en direct dans les débats et les débats.

etranslation :

Faire de l'anglais la langue officielle de procédure

Joel Lovén 19/04/2021 17:08 19/04/2021 17:13 10 commentaires

Une union politique ne fonctionne pas bien sans une langue commune. À l'heure actuelle, elle cause un désintérêt et un désordre entre les citoyens et la politique qui se déroule à Bruxelles, ce qui n'est pas bon pour la démocratie.

Les journalistes et la société civile forment différents comités et, par extension, les citoyens de ces pays n'ont pas le même accès à l'information officielle de l'UE dans leurs langues, en raison du fait que différentes langues n'ont pas la même priorité pour les traductions.

De nombreuses langues plus petites ne sont pas traduites en direct dans certaines procédures officielles lorsque seules les grandes langues sont couvertes.

Cela place certains États membres dans un désavantage en matière d'information par rapport aux plus grands, en particulier par rapport à la France et à l'Allemagne qui reçoivent toujours des informations dans leur pays d'origine immédiatement et avec des traductions en direct dans les débats et les débats.

Yandex :

Faire de l'anglais la langue officielle de la procédure

Une union politique ne fonctionne pas bien sans un langage commun. Actuellement, cela provoque un désintérêt et une déconnexion entre les citoyens et la politique qui se passe à Bruxelles, ce qui n'est pas bon pour la démocratie.

Les journalistes et la société civile forment des comités différents et, par extension, les citoyens de ces pays n'ont pas le même accès aux informations officielles de l'UE dans leurs langues en même temps en raison du fait que différentes langues ne sont pas classées de la même manière pour les traductions. De nombreuses langues plus petites manquent également de traductions en direct dans certaines procédures officielles lorsque seules les grandes langues sont couvertes. Cela place certains États membres dans un désavantage en matière d'information par rapport aux plus grands, en particulier par rapport à la France et à l'Allemagne qui obtiennent toujours des informations dans leur pays d'origine immédiatement et avec des traductions en direct dans les débats et les débats.

Google :

Faire de l'anglais la langue officielle de la procédure

Une union politique ne fonctionne pas bien sans un langage commun. Actuellement, cela provoque un désintérêt et une déconnexion entre les citoyens et la politique en cours à Bruxelles, ce qui n'est pas bon pour la démocratie.

Les journalistes et la société civile forment des comtés différents et, par extension, les citoyens de ces pays n'ont pas le même accès aux informations officielles de l'UE dans leurs langues en même temps en raison du fait que différentes langues n'ont pas la même priorité pour les traductions. De nombreuses langues plus petites manquent également de traductions en direct dans certaines procédures officielles lorsque seules les grandes langues sont couvertes. Cela place certains États membres dans une situation désavantageuse en matière d'information par rapport aux plus grands, en particulier par rapport à la France et à l'Allemagne qui obtiennent toujours les informations dans leur langue natale immédiatement et avec des traductions en direct dans les débats et les débats.

Reverso :

Faire de l'anglais la langue officielle de la procédure

Une union politique ne fonctionne pas bien sans un langage commun. Actuellement, elle provoque un désintérêt et une déconnexion entre les citoyens et la politique qui se déroule à Bruxelles, ce qui n'est pas bon pour la démocratie.

Les journalistes et la société civile forment des comtés différents et, par extension, les citoyens de ces pays n'ont pas le même accès à l'information officielle de l'Union européenne dans leur langue en même temps en raison du fait que les différentes langues ne sont pas classées par ordre de priorité pour les traductions. De nombreuses petites langues manquent également de traductions en direct dans certaines procédures officielles lorsque seules les grandes langues sont couvertes. Cela place certains États membres dans une situation désavantageuse sur le plan de l'information par rapport aux grands États membres, en particulier par rapport à la France et à l'Allemagne qui

DeepL :

Faire de l'anglais la langue officielle de la procédure

Une union politique ne fonctionne pas bien sans une langue commune. Actuellement, cela provoque un désintérêt et une déconnexion entre les citoyens et la politique qui se déroule à Bruxelles, ce qui n'est pas bon pour la démocratie.

Les journalistes et la société civile de différents pays, et par extension les citoyens de ces pays, n'ont pas le même accès à l'information officielle de l'UE dans leur langue au même moment, car les différentes langues ne bénéficient pas de la même priorité pour les traductions. De nombreuses petites langues ne bénéficient pas non plus de traductions en direct dans certaines procédures officielles, alors que seules les grandes langues sont couvertes. Cela désavantage certains États membres en matière d'information par rapport aux plus grands, notamment par rapport à la France et à l'Allemagne qui obtiennent toujours des informations dans leur langue maternelle immédiatement et avec des traductions en direct dans les débats et les procédures.

bing :

Faire de l'anglais la langue officielle de procédure

Une union politique ne fonctionne pas bien sans un langage commun. Actuellement, il provoque un désintérêt et un décalage entre les citoyens et la politique en cours à Bruxelles, ce qui n'est pas bon pour la démocratie.

Les journalistes et la société civile forment des comtés différents, et en extension les citoyens de ces pays n'ont pas le même accès à l'information officielle de l'Ue dans leurs langues en même temps parce que différentes langues ne sont pas priorisées de la même manière pour les traductions. De nombreuses petites langues ne sont pas non plus traduites en direct dans certaines procédures officielles lorsque seules les grandes langues sont couvertes. Cela place certains États membres dans une situation désavantageuse en termes d'information par rapport aux plus grands, en particulier par rapport à la France et à l'Allemagne qui obtient toujours immédiatement des informations dans leur pays natal et avec des traductions en direct dans les débats et les procédures.

proposition 18185 (texte 4), proposition retirée

[Fighting disinformation indirectly: civic education for Europeans-resilient soci...](#)

[Pulse of Europe Czech Republic](#) 23/05/2021 17:40 [3 commentaires](#)

The European institutions are to conduct a targeted and coordinated information campaign aimed at disproving misinformation about the EU and countering the narrative that Europeanism is treason. We need to improve the PR of the EU institutions, modernise it, make it more attractive, and better funded.

Lutter indirectement contre la désinformation: éducation civique pour une société résiliente à l'Europe

[Pulse of Europe Czech Republic](#) 23/05/2021 17:40 [3 commentaires](#) (idem le 29 mai)

Les institutions européennes mèneront une campagne d'information ciblée et coordonnée visant à dissiper les fausses informations sur l'UE et à **contrer le discours véhiculé par l'eupéanisme**. Nous devons améliorer les relations publiques des institutions de l'UE, les moderniser, les rendre plus attrayantes et mieux financées.

etranslation :

Lutte indirecte contre la désinformation: L'éducation civique pour une société européenne résiliente

Pouls de l'Europe République tchèque 23/05/2021 17:40 3 commentaires

Les institutions européennes doivent mener une campagne d'information ciblée et coordonnée visant à réfuter les informations erronées sur l'UE et à contrecarrer le discours selon lequel l'europhéanisme est une trahison. Nous devons améliorer les relations publiques des institutions de l'UE, les moderniser, les rendre plus attrayantes et mieux financées. ...

Yandex:

Lutter indirectement contre la désinformation: éducation civique pour les Européens-resilient society

Pulse of Europe République Tchèque 23/05/2021 17: 40 3 commentaires

Les institutions européennes doivent mener une campagne d'information ciblée et coordonnée visant à réfuter la désinformation sur l'UE et à contrer le discours selon lequel l'europhéanisme est une trahison. Nous devons améliorer les relations publiques des institutions de l'UE, les moderniser, les rendre plus attrayantes et mieux financées.

Google:

Lutter indirectement contre la désinformation: l'éducation civique pour une société résiliente aux Européens Pulse of Europe République tchèque 23/05/2021 17:40 3 commentaires Les institutions européennes doivent mener une campagne d'information ciblée et coordonnée visant à réfuter la désinformation sur l'UE et à contrer le discours selon lequel l'europhéanisme est une trahison. Nous devons améliorer la RP des institutions européennes, la moderniser, la rendre plus attractive et mieux financée.

Reverso :

Combattre indirectement la désinformation : l'éducation civique pour une société résiliente en Europe

Pulse of Europe République tchèque 23/05/2021 17:40 3 commentaires

Les institutions européennes doivent mener une campagne d'information ciblée et coordonnée visant à réfuter la désinformation sur l'UE et à contrer le discours selon lequel l'europhéanisme est une trahison. Nous devons améliorer la RP des institutions de l'UE, la moderniser, la rendre plus attrayante et mieux financée

DeepL :

Combattre indirectement la désinformation : l'éducation civique pour une société européenne résiliente

Pulse of Europe République tchèque 23/05/2021 17:40 3 commentaires

Les institutions européennes doivent mener une campagne d'information ciblée et coordonnée visant à démentir les fausses informations sur l'UE et à contrer le discours selon lequel l'europhéanisme est une trahison. Nous devons améliorer les relations publiques des institutions européennes, les moderniser, les rendre plus attrayantes et mieux les financer.

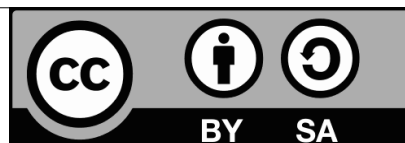
Bing :

Lutter indirectement contre la désinformation : l'éducation civique pour les Européens – une société résiliente

Pouls de l'Europe République tchèque 23/05/2021 17:40 3 commentaires

Les institutions européennes doivent mener une campagne d'information ciblée et coordonnée visant à réfuter la désinformation sur l'UE et à contrer le discours selon lequel l'europhéanisme est une trahison. Nous devons améliorer les relations publiques des institutions de l'UE, les moderniser, les rendre plus attrayantes et mieux financées.

— Pierre Dieumegard —
Document libre (attribution,
mêmes conditions,
licence CC by-sa



<https://creativecommons.org/licenses/?lang=fr-FR>

disponible aussi en

<https://e-d-e.fr/IMG/2021/ConferenceAvenirEurope/DossierAberrationsTraductionConferenceAvenirEurope.pdf>